

Gisle Kverndokk

Sanger fra
”As you like it”

Sanger fra oppsetningen ”Som du vil” av William Shakespeare, Det Norske Teatret
våren 2000

Gjendiktet av Edvard Hoem



Sanger fra "As you like it" ("Som du vil")

1. "Under det grønne tre..." (Amienne, Jaques, kor, blokkfløyte, klarinett, gitar, slagverk)
2. "Blås, blås du vintervind" (Amiens, klarinett, gitar, slagverk, sampler)
3. "Og du trekronte nattedronning..." (Orlando, kor, klarinett, gitar, slagverk)
4. "Rosalind" (Celia, Rosalind, Orlando, kor, klarinett, gitar, slagverk)
5. Prøvesteins vise (Prøvestein)
6. "Hjortedrepar" (Amiens, 2 jegere, sopran sax., slagverk)
7. Kvartett: "Sukk og tårer" (Rosalind, Orlando, Føbe, Slivius, klarinett, gitar, slagverk)
8. Madrigal: "Det var eit kjærastpar" (Føbe, Silvius, vokalkvartett, bassklarinet, gitar slagverk)
9. Finale (Amienne, Rosalind, Hertugen, Føbe, Orlando, Jaques, Jaques de Bois, klarinett, gitar, slagverk)



10 Akt 2; scene 1: "Under det grønne tre..."

Poco moderato

Amiens, Jaques, kor

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare,
gjendikta av Edvard Hoem

Celia: Fornøgde går vi til vår fridom no,
og ikkje i eksil

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Solo, Kor, Blokkfløyte, Clarinet in Bb (Bass clarinet), Guitar, and Percussion. The second system includes staves for solo, kor, fløyte, clar., gtr., and perc. The tempo is marked *Poco moderato*. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as dynamics (*f*, *pp*, *ff*), articulation (*flutter*), and performance instructions like *string bow* and *bass clar.*. A large watermark for 'NB noter' is overlaid on the score, with the text 'This music is copyright protected'.

Andante espressivo

solo

kor

fløyte

clar. clarinet in Bb *flutter*

gtr.

perc.

p

pp

Andante espressivo

solo

kor

fløyte

clar.

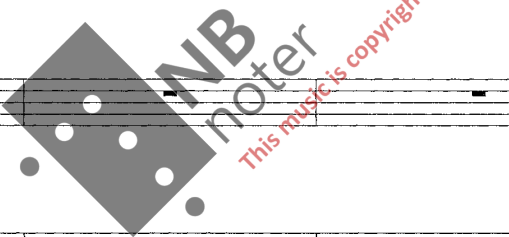
gtr.

perc. *soft mallets*

p

p

p



14 *rep. ad lib.* Amiens

solo
kor

fløyte

clar.

gtr.

perc.

14

18

solo
kor

fløyte

clar.

gtr.

perc.

18

Un-der det grø - ne tre, -

Kven legg seg lys - tig ned? - med meg ei her - leg stund, - og

This music is copyright protected

22

solo

syng til fug - le - munn? - Kom her, -

kor

Kom her, -

fløyte

22

clar.

p

gtr.

8

perc.

22

25

solo

kom her, - kom her!

kor

kom her, - kom her. -

fløyte

25

clar.

gtr.

8

perc.

25

28

solo

Du in-gen an-nan må - som u-venn sjå - enn vin-ter-storm -

kor

fløyte

p

clar.

gtr.

perc.

32

solo

og u-ver.

kor

fløyte

tr

p

clar.

gtr.

perc.

36

solo

kor

fløyte

clar.

gtr.

perc.

40

solo

kor

fløyte

clar.

gtr.

perc.

Å sky det tryg-ge bøl, - for liv i regn og sol, - og

45

solo

le - va frå hand til munn - for - nøgd med al - le funn.

kor

fløyte

clar.

gtr.

perc.

49

solo

Kom her, kom her, kom her!

kor

Kom her, kom her, kom her. -

fløyte

clar.

gtr.

perc.

52

solo

Du in-gen an-nan må - som u-venn sjå - enn vin-ter-storm -

kor

Du in-gen an-nan må - som u-venn sjå - enn vin-ter-storm -

fløyte

52

clar.

gtr.

perc.

57

solo

og u - ver.

kor

og u - ver, - u - ver, u-ver.

fløyte

57

clar.

gtr.

perc.

57

Jaques *poco piu mosso colla voce*

61

solo

Om det gjekk så-leis

kor

fløyte

p

tr

clar.

poco piu mosso colla voce

Emin7

gtr.

perc.

65

solo

til, - at mann vart e-sel - vill, og gjekk frå gods og gull, - for sin

kor

fløyte

clar.

A Emin7 A F Dmin

gtr.

perc.

70

solo
stri - e vil - jes skuld. Duc - da - me, duc - da - me, duc - da - me. -

kor

fløyte

clar.
Cmin A \flat G \flat G \flat B \flat min

gtr.

perc.

75

solo
Her nær han finn med sa - me sinn - kom hit no -

kor

fløyte

clar.
B \flat min F E \flat Maj7 D \flat Maj7 Cmin7

gtr.

perc.
crotales

p

80

solo

med det sa - me!

kor

fløyte

80

clar.

B \flat A \flat A \flat

gtr.

80

perc.

The image shows a musical score for page 11. It consists of six staves. The top staff is for the solo voice, with lyrics 'med det sa - me!' written below it. The second staff is for the choir. The third staff is for the flute. The fourth staff is for the clarinet, with notes B \flat , A \flat , and A \flat indicated. The fifth staff is for the guitar, and the sixth staff is for the percussion. The tempo or rehearsal mark '80' is written above the first and third staves. A watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is visible at the bottom of the page.



As you like it

16 Blås, blås du vintervind

(Amiens)

Jaques: ... utan tenner, syn, smak, utan alt.

Tekst: William Shakespeare / Edvard Hoem

Musikk: Gisle Kverndokk

Andante espressivo ♩ = 52

Musical score for the first system, measures 1-3. The score is in 4/4 time and features five staves: Solo (Bass clef), Clarinet in Bb (Treble clef), Guitar (Treble clef), Percussion (Treble clef, labeled 'vibraphone'), and Sampler (Bass clef). The tempo is marked *Andante espressivo* with a quarter note equal to 52. The Solo part has a few notes in measures 2 and 3. The Clarinet in Bb part starts with a *p* dynamic and plays a melodic line. The Guitar part plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Percussion part plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Sampler part has a *pp* dynamic and plays a low, sustained note.

Musical score for the second system, measures 4-6. The score is in 4/4 time and features five staves: Solo (Bass clef), Clarinet (Treble clef), Gtr. (Treble clef), perc. (Treble clef), and sampler (Bass clef). The Solo part has a few notes in measure 4. The Clarinet part has a melodic line. The Gtr. part plays a rhythmic pattern of eighth notes. The perc. part plays a rhythmic pattern of eighth notes. The sampler part has a *pp* dynamic and plays a low, sustained note. The lyrics are: "vin - ter - vind, du er ei så hard av sinn som".

7

Solo

man - nens u - takk er. - Så kvass er ei di tann,

clar.

gtr.

perc.

7

sampler

10

Solo

u - sett fer du gjen-nom land, sjølv om pus - ten is - kaldt skjer.

clar.

gtr.

perc.

10

sampler

13

Solo

clar.

gtr.

perc.

sampler

Syng til den krist-torn grø - ne, Venn - skap er helst -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 13 to 15. The Solo part is in bass clef. The clarinet part is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The guitar part is in treble clef with a key signature of one sharp. The percussion part is in treble clef. The sampler part is in bass clef. The lyrics are written below the clarinet staff.

16

Solo

clar.

gtr.

perc.

sampler

hyk - le - ri, og svik kan kjær - leik lø - ne.

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 16 to 18. The Solo part is in bass clef. The clarinet part is in treble clef with a key signature of one flat (Bb). The guitar part is in treble clef with a key signature of one flat. The percussion part is in treble clef. The sampler part is in bass clef. The lyrics are written below the clarinet staff.

20

Solo

clar.

gtr.

perc.

sampler

Frys, frys, du kal - de sno,

23

Solo

clar.

gtr.

perc.

sampler

du kan ik - kje bi - te no, som eit svik blant

26

Solo

menn. Hav og land du rir, in - ga sorg ver - re svir

clar.

gtr.

perc.

26

sampler

29

Solo

enn tap av gam - mal venn. Syng til den

clar.

gtr.

perc.

29

sampler

32

Solo

klar.

gr.

perc.

sampler

krist-torn grø - ne, Venn - skap er helst hyk - le - ri og

35

Solo

klar.

gr.

perc.

sampler

svik kan kjær - leik lø - ne. Svik kan kjær - leik lø - ne.

40

Solo

clar.

gtr.

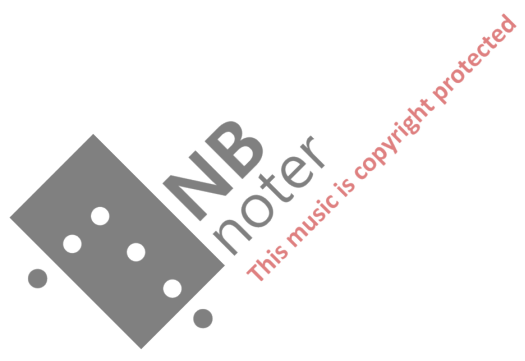
perc.

40

sampler

40

niente



"As you like it"

18 "Og du trekronte nattedronning..."

Orlando, kor

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare,
gjendikta av Edvard Hoem

Hertug Frederick: ... og send han så iver!

Andante espressivo

Orlando

Kor

Clarinet in Bb

Guitar

Percussion

p

pp

p

Tuned Gong

p

tr

v *v*

p



Orlando

kor

clar.

guitar

perc.

Orlando:

Og du tre-kron-te nat-te-dron-ning, sjå - frå blei-ke sfæ-rar

v *v*

v *v*

G

D9sus4/A

Orlando

med ditt kys - ke au - ge

kor

pp

o

clar.

Bmin

guitar

perc.

Orlando

det jakt-møy-namn som sty - rer li - vet mitt. Å, Ro-sa-lind, no gjer eg tre til bø-ker,

kor

clar.

mf

E D

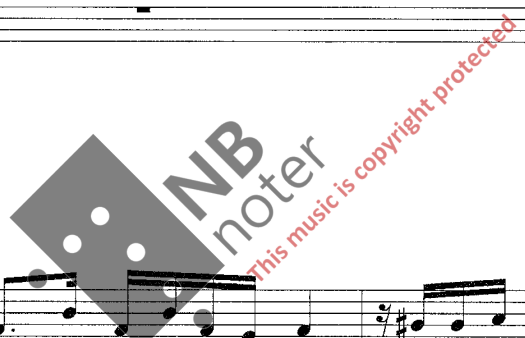
guitar

f

perc.

susp. cymbal

p *mf*



Orlando

kor

clar.

guitar

perc.

og mi - ne tan - kar - skriv eg på kvart blad.

pp

f

p

Cm9

Fmin7

Dmin7 G9

barchimes

susp. cymbal

p

Orlando

kor

clar.

guitar

perc.

Tuned Gong

p

"As you like it"

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare,
gjendikta av Edvard Hoem

Prøvestein: ... at djevelen sjølv
ikkje vil ha gjetarar

18a "Rosalind"

Andante espressivo Orlando, Rosalind, Celia, kor

Rosalind: Frå

Celia

Orlando

Kor

Andante espressivo

Clarinet in Bb

Guitar

Percussion

f *p*

G9sus4

barchimes

Tuned Gong

f



Rosalind: Aust-til Vest - In - di - a du finn dæg in - gen skatt - som Ro - sa - lind

Celia: Og

guitar

perc.

Cadd9 FMaj7

Rosalind

Celia

guitar

perc.

6

hen - nar pris - blir lyft med vind, som ver - da rundt - ber Ro - sa - lind.

Cadd9 Bb

Det

Rosalind

Celia

guitar

perc.

8

bes - te bil - det ram - ma bind

er ber - re svart - mot Ro - sa - lind

Fmin Eb Ab Fmin Eb Fmin G7

Øg

Rosalind

Celia

guitar

perc.

10

ber ei ven - leik i ditt sinn

om ik - kje det - er Ro - sa - lind.

Cadd9 Amin F Fdim

Frå

13

Rosalind
Aust - til Vest - In - di - a du finn deg

Celia
Frå Aust - til Vest - In - di - a du

Orlando
Nam - net Ro - sa - lind eg skriv -

clar.
bass clar.
p

guitar
Cadd9

perc.
Div. Cymbaler, windchimes, lyriske effekter av ulike slag

14

Rosalind
in-gen skatt - som Ro-sa-lind og hen-nar pris - blir lyft med vind, som

Celia
finn deg in-gen skatt - som Ro-sa - lind, og hen-nar pris - blir lyft med

Orlando
slik at dei som les kan sjå at det yp - pars - te av

clar.
F6 Cadd9 C Em

guitar

perc.
AD LIB:

16

Rosalind
ver-da rundt - ber Ro-sa-lind. Det bes-te bil - det ram-ma bind er

Celia
vind, som ver-da rundt - ber Ro-sa - lind. Det bes-te bil - det ram-ma

Orlando
liv him - len sy-ner i det små. Til al ven - leiks høg - ste

clar.
B \flat Gm7 C7 Fm Fm/E \flat

guitar

perc.

18

Rosalind
ber-re svart - mot Ro - sa - lind og ber ei ven - leik i ditt sinn om

Celia
bind er be-re svart - mot Ro-sa - lind, og ber ein ven - leik i ditt

Orlando
pris him-len au - ser gå - ver ut. Så sæl, er

clar.
A \flat Maj7/D \flat Fm/G Gsus4 Cadd9 Am

guitar

perc.

20

Rosalind
ik - kje det - er Ro - sa - lind.

Celia
sinn om ik - kje det - er Ro - sa - lind.

Orlando
eg, e - vig hen - nar træl.

kor
pp
oh

clar.
F Fm

guitar

perc.

23

kor
oh

clar.

guitar

perc.

"As you like it"

20 Prøvesteins vise

Jaques: Kom du med meg og la meg gi deg råd.

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare
gjendikta av Edvard Hoem

Prøvestein



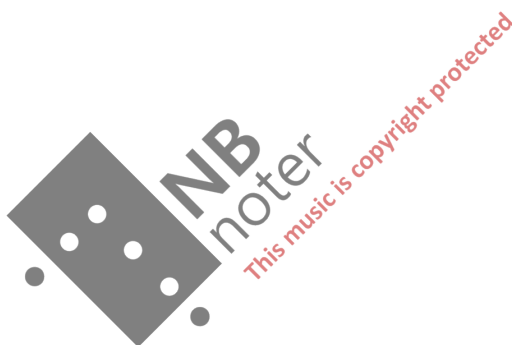
Kom, sø - te Au - drey, fram! No må vi gif - tast el - ler bu i skam. Far -



vel, pa - ter O - li - ver. Ik - kje: Å sø - te O - li - ver, å, tap - re O - li - ver.



Du må ik - kje svik - te meg. Men: Vind, sa eg, gå din veg, eg vil ik - kje gif - tast av deg!



25 Kva skal ein hjortedrepar få?

(Jaques, første og andre adelsmann)

Celia: Og eg vil sova.

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare
gjendikta av Edvard Hoem

Allegro con brio ♩ = 92

Solo

Soprano Saxophone in Bb

Guitar

Percussion

timbales

ff

Solo

sopr. sax.

gr.

perc.

ff

Solo

sopr. sax.

gr.

perc.

7

Solo

Kva skal ein hjor - te - dre - par få? Hans skinn og horn å be - ra

sopr. sax.

gtr.

Amin G#min Amin G#min Amin G#min

f

perc.

p

10

Solo

på! Så syng han heim. Vi an - dre må ta bø - ra! -

sopr. sax.

gtr.

Amin G#min Cmin Bmin Bb A G#min Amin

perc.

10

14

Solo

rep. ad lib.

Jaques: ... berre han lagar nok leven.

rep. ad lib.

sopr. sax.

gtr.

G#min Amin Amin G#min

ff

perc.

14

pp *ff*

17

Solo

sopr. sax.

gtr.

perc.

ff

Amin G#min Amin G#min Amin G#min

f

pp

gå med horn det gjer ein støtt, det

20

Solo

sopr. sax.

gtr.

perc.

Amin G#min Amin G#min Cmin Bmin

var ein skikk før du vart født, din far - far bar dei, og

23

Solo

sopr. sax.

gtr.

perc.

E#min Dmin F7 E7 F7 E7

far din har dei. Ditt horn, ditt horn, som står så flott, gjer

26

Solo

in - ga grunn til spe og spott!

sopr. sax.

gtr.

perc.

E \flat 7 G \sharp min Amin G \sharp min

ff

6 6 6

28

Solo

sopr. sax.

gtr.

perc.

Amin G \sharp min Amin G \sharp min Amin G \sharp min

ff

3 3 6 3 3 6

30

Solo

sopr. sax.

gtr.

perc.

30

6 6 6

Rep. ad lib. and fade out

29 Kvartett: "Sukk og tårer"

Rosalind: ... saman med ein som elsker henne.

Orlando, Rosalind, Silvius, Føbe

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare,
gjendikta av Edvard Hoem

Moderato ♩ = 120

rep. ad lib.

Rosalind

Føbe

Rosalind: ... Å gjetar, sei han kva det er å elske.

Orlando

Silvius

Siste gang:

Moderato ♩ = 120

rep. ad lib.

Det er å ve - ra ber - re sukk og

Clarinet in Bb

p

Guitar

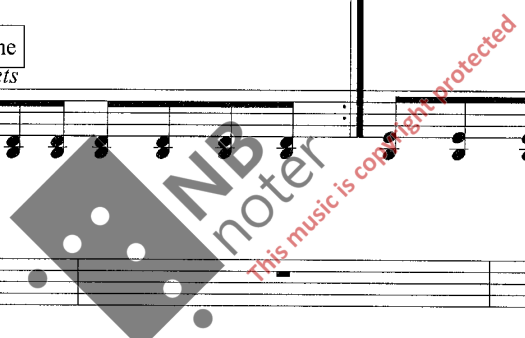
B \flat E \flat

p

vibraphone
soft mallets

Percussion

p



Rosalind

Føbe

Og eg for Ga-ny-me-des.

Orlando

Og

Silvius

tå - rer, og det er eg for Fø-be.

clar.

p

guitar

B \flat Cmin Dmin Cmin

perc.

Rosalind

Føbe

Orlando

Silvius

clar.

guitar

perc.

Og eg for in-ga kvin-ne.

eg for Ro-sa-lind.

Det

p

C7 F C7 F B \flat

Rosalind

Føbe

Orlando

Silvius

clar.

guitar

perc.

Og

er å ve-ra ber-re tru-fast te-nar. Og det er eg for Fø-be.

E \flat B \flat Cmin7

NB noter
this music is copyright protected

12

Rosalind

Føbe

Orlando

Silvius

clar.

guitar

perc.

Og eg for in-ga kvin-ne.

eg for Ga-ny-me-des.

Og eg for Ro-sa-lind.

Dmin Cmin C7 F C7 F

15

Rosalind

Føbe

Orlando

Silvius

clar.

guitar

perc.

rep. ad lib.

Det er å vera berre fantasi,
og berre lidenskap og reint begjær,
av rein forguding, lydnad og respekt,
av audmjukskap, av tol og utolmod,

rep. ad lib. ...av ber-re rein-leik, of-fer-hug og akt-semd og

p

B \flat E \flat B \flat

24

Rosalind

Føbe

deg?

Orlando

Men kvi-for las-tar du min kjær-leik til

Silvius

Men kvi-for las-tar du min kjærleik til deg?

clar.

guitar

Dmin Eb Cmin7

perc.

Kven seier du det til,
 "Kvifor laste meg for min kjærleik til deg?" *rep. ad lib.*

27

Rosalind

Føbe

deg?

Orlando

Til ho som verken er her eller høyrer.

Silvius

clar.

guitar

F7 Bb

perc.

Orlando: Det same gjer eg.

"As you like it"

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare,
gjendikta av Edvard Hoem

30 Madrigal: Det var eit kjærastpar

Sekstett

Allegretto ♩ = 84

Score for vocalists: Føbe, Silvius, Jnn Vibeke Jan, Are, and Magne. The vocal parts are mostly rests, with the word "Det" appearing at the end of the Føbe line.

Score for instruments: Bass Clarinet, Guitar, and Percussion. The tempo is *Allegretto* ♩ = 84, and the mood is *leggiero*. The percussion part includes *susp. cymbal* and *belltree*. A watermark "NB noter" and "This music is copyright protected" is visible.

Score for vocalists and instruments. The lyrics are: "var eit kjæ - rast - par som gjeck med eit hei, hå og hei-de - li - du, langs". The bass clarinet part includes the notes G, AD LIB., Emin, Amin7, D, and D7/C. The guitar and percussion parts are marked AD LIB.

Føbe

grø - ne åk - rar fann dei veg, ein vår - dag, den ei - ne vak - re

bassclar.

Bmin Emin Amin7 C#m7(b5) C°7

guitar

perc.

Føbe

vår-dag når fug-lar syng, hei ding-e-li-ding, for vå-ren er i sving! Og

Silvius

Og

bassclar.

G/B C G Emin Amin7

guitar

perc.

Føbe

åk - ren stod langs dei - ra veg med eit hei, hå og hei-de - li - du, og

Silvius

åk - ren stod langs dei - ra veg med eit hei, hå og hei-de - li - du, og

bassclar.

G Emin Amin7 D D7/C

guitar

perc.

12

Føbe
gut og jen - te pa - ra seg, Ein vår - dag, den ei - ne vak - re

Silvius
gut og jen - te pa - ra seg, Ein vår - dag, den ei - ne vak - re

basslar.
Bmin Emin Amin7 C#m7(b5) C°7

guitar

perc.

14

Føbe
vår-dag når fug-lar syng, heiding-e-li-ding, for vå-ren er i sving. Og

Silvius
vår-dag når fug-lar syng, heiding-e-li-ding, for vå-ren er i sving. Og

Unn Vibeke
Jan
la la la la la la la la la

basslar.
G/B C G Emin Amin7 D7

guitar

perc.

17

Føbe
Silvius
Unn Vibeke
Jan

son - gen byr - ja, vak - ker ljom, med eit hei, hå og hei - de - li - du, og
son - gen byr - ja, vak - ker ljom, med eit hei, hå og hei - de - li - du, og

la la la etc.

bassclar.
guitar
perc.

G Emin Amin7 D D7/C

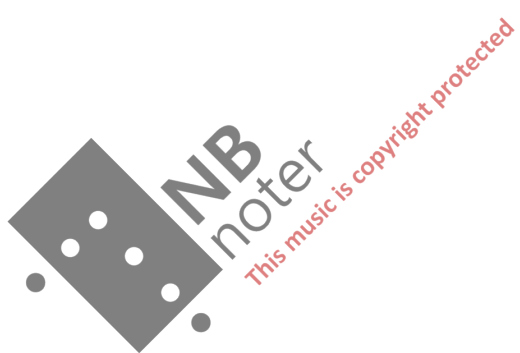
19

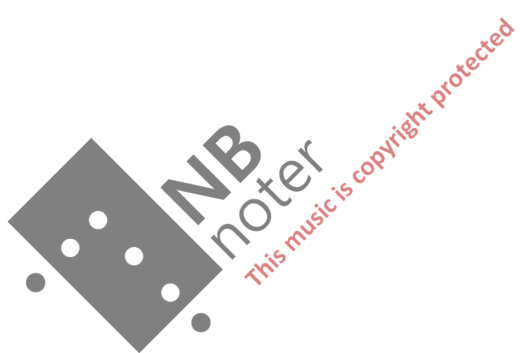
Føbe
Silvius
Unn Vibeke
Jan

li - vet er ein vak - ker blom, ein vår dag, den ei - ne vak - re
li - vet er ein vak - ker blom, ein vår - dag, den ei - ne vak - re

bassclar.
guitar
perc.

Bmin Emin Amin7 C#m7(b5) C°7





21

Føbe

Silvius

Unn Vibeke Jan

bassclar.

guitar

perc.

vår - dag når fug - lar syng, hei ding-e-li - ding, for vå-ren er i

vår - dag når fug - lar syng, hei ding-e-li - ding, for vå-ren er i

G/B C G Emin Amin7 D7

23

Føbe

Silvius

Unn Vibeke Jan

Are

Magne

bassclar.

guitar

perc.

sving.

sving.

Så der-for nyt den stund som er, med eit

Så der-for nyt den stund som er, med eit

du du du du etc.

bom bom bo bom bom bo etc.

G Emin

25

Føbe
Silvius
Umm Vibeke
Jan
Are
Magne

hei, hå og hei-de-li - du, for kjær-leik li - vets kro - ne ber! Ein
hei, hå og hei-de-li - du, for kjær-leik li - vets kro - ne ber! Ein

25

bassclar.
guitar
perc.

Amin7 D D7/C Bmin Emin

27

Føbe
Silvius
Umm Vibeke
Jan
Are
Magne

vår - dag, den ei - ne vak - re vår - dag når fug - lar
vår - dag, den ei - ne vak - re vår - dag når fug - lar

27

bassclar.
guitar
perc.

Amin7 C#m7(b5) C°7 G/B C

MB
noter
This music is copyright protected

Føbe
syng, hei ding-e-li-ding, for vå-ren er i sving!

Silvius
syng, hei ding-e-li-ding, for vå-ren er i sving!

Umm Vibeke
Jan

Are

Magne

bassclar.
G Emin Amin7 D7

guitar

perc.

pp

pp

pp



31 Finale

(Hymen, Rosalind, Den gamle hertugen, Føbe, Orlando, Jaques de Bois, Jaques)

Jaques: Det er sikkert at ei ny syndflod er i kjømnda,
og desse para kjem til arka.

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare
gjendikta av Edvard Hoem

Poco Andante ♩ = 72

The musical score is arranged in four staves: Solo (voice), Clarinet in Bb, Guitar, and Percussion. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Poco Andante* with a metronome marking of ♩ = 72.

First System (Measures 1-5):

- Solo:** Rests.
- Clarinet in Bb:** Melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Chords: Gm7(b5), A°7, Em7(b5), A7, E7sus4, E7sus4.
- Guitar:** Accompaniment with chords corresponding to the clarinet part.
- Percussion:** Starts with crotales (*f*), then a suspended cymbal (*susp. cymbal*) with *soft mallets* (*p*).

Second System (Measures 6-8):

Hymen:

Solo: I him - len er det gle - de - når det er fred her ne - de -

Third System (Measures 9-10):

Solo: og så - leis er det no. Ta, her - tug, mot di dot - ter, -

Chord Progressions:

- Measures 6-8: Bm7(b5), D7, Am7(b5)
- Measures 9-10: Gmin7, E7sus4, E7, A, Bmin7

Dynamics: *mf*, *p*, *mf*

14

Solo

Hy - men, med alt som godt er - frå him - len fø - rer ho. Så

clar.

gtr.

Bm7(b5) FMaj7 C#7 F#sus4 F#

perc.

14

18

Solo

hen - nar hand grip han - da hans, og sæ - le fyl - ler sinn og

clar.

gtr.

Bmin7 A#°7 G#min7 C#7

perc.

18

vibraphone

21

Solo

sans. Eg gir meg sjølv til deg, for eg er di. - Til

clar.

gtr.

perc.

21

Rosalind:

23 Hertugen: Orlando:

Solo
deg gir eg meg sjølv, for eg er di. - Om sy-net ta-lar sant, er De mi dot-ter. Om

clar.

gtr.

perc. 23

25 Føbe: Rosalind:

Solo
sy-net ta-lar sant, er du mi Ro-sa-lind. Om sy-net sant for-tel: Far-vel, min elsk, far-vel! Eg

clar.

gtr.

perc. 25

Gmin

27

Solo
øn-skjer in-gen far, om ik-kje deg. Eg øn-skjer in-gen mann, om ik-kje deg. Og

clar.

gtr. Dmin/F A7sus4 A7

perc. 27

29 Føbe:

Solo
eg får in - ga an - na brur enn deg. Eg et ik - kje mitt ord, og min er du, eg

clar.

gtr.

perc. 29

susp. cymbal

pp

Tempo 1

31 Hymen:

Solo
el - skar den som all - tid var meg tru. Vi åt - te tar i hand

clar.

gtr. BbMaj7 E B7sus4 F#M7(b5) B

perc. 31

34

Solo
og kny - ter Hy - mens band, om tru - skap blir vår

clar.

gtr. Dsus4 D Bbmin Gb/Db F/C Fmin/C Ebmin/Bb

perc. 34

37

Solo

veg. De to al - dri skil - je finn.

clar.

gtr. F B \flat F/B \flat

perc. 37 brush p

40

Solo

De og De er sinn ved sinn. Du må til hans kjær - leik

clar.

gtr. E \flat Maj7/B \flat A7 D Cmin G/B

perc. 40

43

Solo

snu, ell' få ei kvin - ne som di brud. De og De er fast i

clar.

gtr. Cmin7/B \flat Am7(b5) A \flat Maj7 G7 F \sharp min

perc. 43

47

Solo

lag, som styg-ge-ver og vin-ters dag. Når vi syng ein bryl-laups-

clar.

gr.

Faug Emin Gaug C/G

perc.

47

p

51

Solo

song, grunn på gå-ta enn ei gong, til for-stan-den veit å

clar.

gr.

G/C FMaj7/C B7 E C#sus4 C#

perc.

51

55

Solo

bø - te vak-ker slutt på vå-re mø-te. Bryl-laups-fest gjer

clar.

gr.

F# Bmin7 C#sus4 C# F#min

perc.

55

59

Solo

Ju - no glad, Å, sæ - le pakt for seng og bord! Hy - men gir kvar

clar.

gtr.

perc.

59

C#F# D#m7(b5) G# C#min G#min

63

Solo

li - ten stad, Bryl - laup, song og fag - re ord. Æ - re, lov og

clar.

gtr.

perc.

63

D#/G# Bmin F/Bb Bb

f sostenuto

mf

f

timbales

p

This music is copyright protected

Allegro Vivace

67

Solo

pris han, brud: Hy - men, al - le by - ars gud.

clar.

gtr.

perc.

67

Dmin Em7(b5) A7 Dmin

cresc.

mf

p

70

Solo

clar.

gtr.

perc.

B \flat

Em7(\flat 5)

f

Quasi recitativo

Jaques de Bois:

72

Solo

clar.

gtr.

perc.

f

p

f

p

La meg - få sei-a dykk eit ord og to. Eg er den an - dre son av gam-le

Ro-land som ber fram des-se tid - en - der til dykk.

75

Solo

clar.

gtr.

perc.

75

Ro-land som ber fram des-se tid - en - der til dykk.

78

Solo

Da her - tug Fre - de - rick høyr - de kor - leis menn av

clar.

pp

gtr.

pp

perc.

78

woodblock

pp

79

Solo

æ - re flyd - de dag - leg hit til sko - gen, da fyl - ka han ein hær, som

clar.

p *mf*

gtr.

p *mf*

perc.

79

81

Solo

ryk - te ut med han 3 brod - den, - for å fan - ge bror hans,

clar.

p *pp*

gtr.

p *pp*

perc.

81

susp. cymbal

83

Solo

clar.

gtr.

perc.

så bro - ren kun - ne sma - ka sver - dets lov.

poco meno mosso

84

Solo

clar.

gtr.

perc.

Han kom til ut - kan - ten av den - ne vill - skog,

p

chimes

pp

85

Solo

clar.

gtr.

perc.

men møt - te her ein gam - mal, hei - lag mann, - og et - ter

86

Solo

clar.

gtr.

perc.

sam - ta - ler - vart fyr-sten om- vendt, og gjekk i frå sitt for - sett og i

88

Solo

clar.

gtr.

perc.

klos - ter. No gir han kro - na til ein land-lyst bror,

pp

pp

90

Solo

clar.

gtr.

perc.

og al - le ei - ge - do - mar går att - en - de til dei som flyd - de med han.

92

Solo

Li - vet mitt i pant på at eg ta - lar sant.

clar.

mf

gtr.

f

perc.

92

timbales

p

sostenuto

93

Solo

Den gamle hertugen:

Vel - kom - men un - ge mann!

clar.

gtr.

perc.

93

f

Allegro moderato

95

Solo

De gir to brør så

clar.

p

C

gtr.

p

perc.

95

hi-hat

p

96

Solo

ri - ke bryl - laups - gå - ver,

clar. *tr.*
cresc.

gtr. D
cresc.

perc. 96
sim.
cresc.

97

Solo

ein får sitt gods ig -

clar. *tr.*

gtr. D7/C

perc. 97

98

Solo

jen, den an - dre eit - ei - ge land,

clar. *tr.*
f

gtr. E/B E/G# A/G
f

perc. 98
f

rit.

molto sostenuto

100

Solo

Så len-ge, gløym vår ny-e glans og hei-der, og kom med oss i den-ne land-sens

clar.

gtr. D/F# Emin D/A A7b9

perc. 100 susp. cymbal

103

Solo

fest!

clar. 6 6

gtr. ff D

perc. 103

NB
noter
This music is copyright protected

105

Solo

Hald fram, hald fram! No byr-jar alt som best, i sa-me gle-de en-dar vi vår

clar.

gtr. D/F# Emin D/A A7b9 f

perc. 105 susp. cymbal f

108

Solo

clar. *fest.* 6 6 6 6

gtr. D

perc. 108



31 Finale -alternativ-

(Hymen, Rosalind, Den gamle hertugen, Føbe, Orlando, Jaques de Bois, Jaques)

Jaques: Det er sikkert at ei ny syndflod er i kjømda,
og desse para kjem til arka.

Musikk: Gisle Kverndokk
Tekst: William Shakespeare
gjendikta av Edvard Hoem

Poco Andante ♩ = 72

Solo

Clarinet in Bb

Guitar

Percussion

f *f* *f* *f* *f* *f*

Gm7(b5) A°7 Em7(b5) A7 E7sus4 E7sus4

crotales

susp. cymbal *soft mallets*

p

6 Hymen:

Solo

clar.

gtr.

perc.

I him-len er det gle-de, - nar det er fred her ne-de, -

Bm7(b5) D7 Am7(b5)

mf *p* *mf*

10

Solo

clar.

gtr.

perc.

og så-leis er det no. Ta, her-tug, mot di dot-ter, -

Gmin7 E7sus4 E7 A Bmin7

10

p *mf*

14

Solo

Hy-men, med alt som godt er - frå him-len fø - rer ho. Så

clar.

gtr.

Bm7(b5) FMaj7 C#7 F#sus4 F#

perc.

14

18

Solo

hen - nar hand grip han - da hans, og sæ - le fyl - ler sinn og

clar.

gtr.

Bmin7 A#°7 G#min7 C#7

perc.

18

vibraphone

BNB noter
This music is copyright protected

21

Rosalind:

Solo

sans. Eg gir meg sjølv til deg, for eg er di. - Til

clar.

gtr.

perc.

21

23 Hertugen: Orlando:

Solo
deg gir eg meg sjølv, for eg er di. - Om sy-net ta-lar sant, er De mi dot-ter. Om

clar.

gtr.

perc. 23

25 Føbe: Rosalind:

Solo
sy-net ta-lar sant, er du mi Ro-sa-lind. Om sy-net sant for-tel: Far-vel, min elsk, far-vel! Eg

clar.

gtr. Gmin

perc. 25

27

Solo
øn-skjer in-gen far, om ik-kje deg. Eg øn-skjer in-gen mann, om ik-kje deg. Og

clar.

gtr. Dmin/F A7sus4 A7

perc. 27

29

Solo

eg får in-ga an-na brur enn deg. Eg et ik-kje mitt ord, og min er du, eg

clar.

gtr.

perc.

Føbe:

C

susp. cymbal

pp

Tempo 1

Hymen:

31

Solo

el-skar den som all-tid var meg tru. Vi åt-te tar i hand

clar.

gtr.

perc.

B \flat Maj7 E B7sus4 F \sharp M7(\flat 5) B

31

34

Solo

og kny-ter Hy-mens band, om tru-skap blir vår

clar.

gtr.

perc.

Dsus4 D B \flat min G \flat /D \flat F/C Fmin/C E \flat min/B \flat

34

37

Solo

veg. De to al - dri skil - je finn.

clar.

gtr. F B \flat F/B \flat

perc. 37 brush *p*

40

Solo

De og De er sinn ved sinn. Du må til hans kjær - leik

clar.

gtr. E \flat Maj7/B \flat A7 D Cmin G/B

perc. 40

43

Solo

snu, ell' få ei kvin - ne som di brud. De og De er fast i

clar.

gtr. Cmin7/B \flat Am7(\flat 5) A \flat Maj7 G7 F \sharp min

perc. 43

47

Solo

lag, som styg-ge-ver og vin-ters dag. Når vi syng ein bryl-laups-

clar.

Faug Emin Gaug C/G

gtr.

47

perc.

p

51

Solo

song, grunn på gå-ta enn ei gong, til for-stan-den veit å

clar.

G/C FMaj7/C B7 E

gtr.

51

perc.

C#sus4 C#

55

Solo

bø-te vak-ker slutt på vå-re mø-te. Bryl-laups-fest gjer

clar.

F# Bmin7 C#sus4 C# F#min

gtr.

55

perc.

59

Solo

Ju - no glad, Å, sæ - le pakt for seng og bord! Hy - men gir kvar

clar.

gtr.

perc.

59

C#F# D#m7(b5) G# C#min G#min

63

Solo

li - ten stad, Bryl - laup, song og fag - re ord. Æ - re, lov og

clar.

gtr.

perc.

63

D#/G# Bbmin F/Bb Bb

f sostenuto

mf

f

timbales

p

67

Solo

pris han, brud: Hy - men, al - le by - ars

clar.

gtr.

perc.

67

Dmin Em7(b5) A7

cresc.

76

Solo

Da her - tug Fre - de - rick høyr - de kor - leis menn av

clar. *pp*

gtr. *pp*

perc. 76 woodblock *pp*

77

Solo

æ - re flyd - de dag - leg hit til sko - gen, da fyl - ka han ein hær, som

clar. *p* *mf*

gtr. *p* *mf*

perc. 77

79

Solo

ryk - te ut med han i brod - den, - for å fan - ge bror hans,

clar. *p* *pp*

gtr. *p* *pp*

perc. 79 susp. cymbal

81

Solo

clar.

gtr.

perc.

så bro - ren kun - ne sma - ka sver - dets lov.

poco meno mosso

82

Solo

clar.

gtr.

perc.

Han kom til ut - kan - ten av den - ne vill - skog,

p

chimes

pp

83

Solo

clar.

gtr.

perc.

men møt - te her ein gam - mal, hei - lag mann, - og et - ter

84

Solo

clar.

gtr.

perc.

84

sam - ta - ler - vart fyr-sten om-vendt, og gjekk i frå sitt for - sett og i

86

Solo

clar.

gtr.

perc.

86

klos - ter. No gir han kro - na til ein land-lyst bror,

pp

pp

88

Solo

clar.

gtr.

perc.

88

og al - le ei - ge - do - mar går att - en - de til dei som flyd - de med han.

90 Hertugen: *Moderato*

Solo

Li-vet mitt i pant på at eg ta-lar sant. Vel - kom-men, un-ge mann! De

clar.

mf

gtr.

f *p* B \flat Fmin7

perc.

90 gong *pp*

92

Solo

gir to brør så ri - ke bryl-laups - gå - ver, ein får sitt gods ig - jen, den

clar.

gtr.

B \flat Dmin A \flat 7 D \flat Maj7 Cm11/F B \flat 7 E \flat B \flat min7

perc.

92

95

Solo

an - dre eit - ei - ge land, eit mek-tig her - tug - døm - me. Og

clar.

gtr.

E \flat Maj7 Fmin7/C Fm7(\flat 5)/A \flat E \flat Cmin D \flat E \flat

perc.

95

97

Solo

clar.

gtr.

perc.

så skal kvar i den - ne gla - de flok - ken, - som del - te

Ab AbMaj7/G F7sus4 F

99

Solo

clar.

gtr.

perc.

mot-gang med oss natt og dag, få de - le lyk - ka som har vendt att - en - de,

Bbmin7 Eb9 Ab Fmin Gmin Dsus4

102

Solo

clar.

gtr.

perc.

poco meno mosso *a tempo*

alt et - ter det som dei - ra stand gir rett til. Så len - ge, gløym vår ny - e glans og

F7 Bb Ab7

vibraphone gong

p *pp*

104

Solo

clar.

gtr.

perc.

hei-der, og kom med oss i den - ne land - sens fest!

mp.

D♭Maj7 B♭min Ab7sus4 D♭Maj7 E♭m7(♭5) D♭

107 Jaques: Om eg forstod Dykk rett, ... etc.

Solo

clar.

gtr.

perc.

mp

Bmin7 A♯°7 C♯7sus4 C♯7 F♯sus4 F♯ C♯m7(♭5)

mp

belltree

112 ... Så mykje ein får høyrte og lært: Jaques:

Solo

clar.

gtr.

perc.

p

Poco rubato (colla voce)

Til Dykk o - ver - let eg

tr.

p

Dmin7 G

barchimes

mf

116

Solo

den gam - le vord - nad. For Dyk - kar dygd og tol - mod har for - tent det.

clar.

gtr.

perc.

Dmin7 G Dmin7 G Dmin7 G

mf

119

Solo

Og Dykk til kjær - leik som all tru - skap lø - ner.

clar.

gtr.

perc.

Emin7 A Emin7 A

mf

121

Solo

Og Dykk til Dyk - kar brur og gods og ven - ner. Og Dykk til ei for -

clar.

gtr.

perc.

Emin7 A Emin7 A9 F#

susp. cymbal

mf p

124

Solo

tent og et - ter - leng - ta seng. Og Dykk til kiv, for

clar.

gtr.

D \sharp min7 C \sharp min7 BMaj7

perc.

124

f

126

Solo

Dyk - kar kjær - leiks - ferd har kost to må - na - der.

clar.

gtr.

Bmin7 GMaj7

perc.

126

f

128

Solo

Så! Fest og glans! Eg lengtar etter meir enn song og dans! Den gamle hertugen: Bli, Jaques!

clar.

gtr.

perc.

128

belltree tuned gongs

f *p* *mf*

Jaques: Og spille tida? Nei, men vil
De prate, er eg i hola som De vil forlate.

132

Solo

clar. Hertugen: Hald fram, hald fram! No byrjar alt som best, I same glede endar vi vår fest!

gtr.

perc. susp. cymbal
hard mallets tom-toms

132

pp *ff*

136

Solo

clar.

gtr.

perc. *a tempo*

136

3 3 3 3 6